

Centre d'Art et de Culture  
présente

FSJU

# 10ème Festival Jazz'n' Klezmer

**YARON HERMAN**

Création Solo Piano - Copernic 16/11

**KOCANI ORKESTAR /**

**Daniel KAHN & The Painted Bird**

La Belvédéroise 17/11 «Les Nuits Capitales»

**Tal BEN ARI & ASIKIDES**

New Morning 19/11

**Brady WINTERSTEIN TRIO**

Espace Rachi 22/11

**YOM & Manuel PESKINE**

With Love unplugged

Espace Rachi 24/11



**Le COCHON  
de GAZA +  
BOOGIE  
BALAGAN**

27/11

CINEMA  
CONCERT

Divan du Monde

**16 - 27  
Novembre  
2011  
Paris**

Renseignements et Locations :

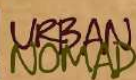
**01 43 31 93 60**

**J'N'K  
10  
ANS**

[www.fnac.com](http://www.fnac.com)  
[www.digitick.com](http://www.digitick.com)

<http://jazznklezmer.over-blog.fr> - Facebook jazznklezmer - [www.culture-juive.org](http://www.culture-juive.org)

+ Denis CUNYOT et Miléna KARTOWSKI 05/12  
Dans le cadre de la Quinzaine de la solidarité - Espace Rachi



Création: Rachid 06 62 01 35 66

# Programme du 10ème Festival Jazz'N'Klezmer

Du 16 au 27 Novembre 2011

## Artistes

**YARON HERMAN**  
**KOCANI ORKESTAR**  
**TAL BEN ARI**  
**YOM ET MANUEL PESKINE**  
**BRADY WINTERSTEIN TRIO**  
**BOOGIE BALAGAN / LE COCHON DE GAZA**  
**DANIEL KAHN AND THE PAINTED BIRD**  
**DENIS CUNOT ET MILENA KARTOWSKI**

## Salles

**ESPACE RACHI**  
**NEW MORNING**  
**BELLEVILLOISE**  
**COPERNIC**  
**LE DIVAN DU MONDE**

## Jazz'n'klezmer fête ses 10 ans!!!

**10 ans...** Un exploit pour ce petit festival devenu grand. Cette année nous voulons offrir au public une programmation originale et inventive, un concentré de découvertes, de créations et d'impertinence.

Pour ses 10 ans, les familles du Jazz et du Klezmer seront réunies en une seule et même famille, la nôtre, celle du festival J'N'K. Seront aussi de la fête, les balkans et l'orient, les artistes du début, les nouvelles découvertes et bien sur nos partenaires de toujours. C'est un anniversaire chaleureux qui se prépare, une grande fête où seront conviés les artistes de la première heure, tel **Yaron Herman** qui nous fera l'immense bonheur de revenir avec en tête, le doux souvenir d'il y a déjà 10 ans, lorsqu'il démarrait sa carrière française à Jazz'n'klezmer. Fidèle à la fête, le grand clarinettiste **YOM** fera un détour vers chez nous dans les habits d'une nouvelle création avec **Manuel PESKINE**. Les cousins des Balkans seront représentés par l'immense groupe macédonien le **KOCANI ORKESTAR**,

Côté jazz nous arrive de Forbach le petit fils de la dynastie Winterstein. A 17 ans il est déjà considéré comme un musicien d'exception, **Brady WINTERSTEIN TRIO** interprétera du jazz manouche, hommage à Django Reihnart.

Quant aux découvertes, nous vous ferons entendre pour la première fois en France la spectaculaire chanteuse israélienne **Tal BEN ARI** ou encore **Daniel KHAN and the Painted Bird** et son yiddish engagé venu de Berlin.

La soirée de clôture de cette 10<sup>ème</sup> édition augure de nouveaux horizons, toujours engagés et toujours... décalés :

Nous projèterons le film « **Le Cochon de Gaza** » suivi du concert des RockOrientalistes fondateurs de la « PalestIsraël » **BOOGIE BALAGAN** qui ont composé la bande originale du film: **Une soirée sous les lumières du dialogue entre les peuples, un dialogue ou l'humour et l'imaginaire priment sur les autres langages.**

Cette année, nous ajouterons au programme une conférence, une masterclass, et nous créerons des rencontres musicales entre des artistes et des écoliers. Effectivement, la sensibilisation du jeune public aux musiques klezmer et au jazz est d'ordre primordial, et qui mieux que des musiciens de talents pour transmettre cet héritage?

***Jazz'n'Klezmer pour son dixième anniversaire se fait encore et toujours un devoir de vous faire musicalement plaisir, Klezmerement sourire et vous faire passer de Jazzifiques soirées... Joyeux anniversaire Jazz'n'klezmer !!!***

## **LE PROGRAMME Du 16 au 27 novembre à Paris**

16 /11	YARON HERMAN Solo Piano Création	Copernic
17 /11	KOCANI ORKESTAR / DANIEL KAHN & THE PAINTED BIRD	La Bellevilloise
19 /11	TAL BEN ARI & ASIKIDES	New Morning
22 /11	BRADY WINTERSTEIN TRIO	Espace rachi
24 /11	YOM & MANUEL PESKINE « With Love Unplugged »	Espace rachi
27 /11	SOIREE DE CLOTURE : Projection du film « LE COCHON DE GAZA » Concert BOOGIE BALAGAN	Divan du monde
5/12	Denis Cuniot et Miléna Kartowski <i>Dans le cadre de la Quinzaine de la Solidarité</i>	Espace Rachi

<http://jazznklezmer.over-blog.fr>

[www.culture-juive.org](http://www.culture-juive.org)





## LES ARTISTES

### 16/11 YARON HERMAN SOLO PIANO CREATION (PARIS)

#### JAZZ A COPERNIC

Il a démarré en France à Jazz'n'klezmer il y a 10 ans!!

Le Wonderland de Yaron Herman, c'est la musique et son piano. Sans concession aucune pour la facilité, Yaron sait abolir la loi des genres, brouillant avec un malin plaisir les pistes, aux frontières du jazz, de l'improvisation, de la musique pop et du contrepoint classique. Le Pays des Merveilles de Yaron est un univers décomplexé, plein de fraîcheur, novateur, l'énergie y semble inépuisable.

**Libération.fr, Bruno Pfeiffer** : le pianiste le plus surnaturel de la scène actuelle du jazz s'appelle Yaron Herman. Il s'amuse avec son instrument, avec son trio et met la musique en liesse. Je saute de joie quand j'écoute ses disques.

<http://www.yaron-herman.com>



### 17/11 KOCANI ORKESTAR (MACEDOINE)

#### BALKAN A LA BELLEVILLOISE

#### COPRODUCTION URBAN NOMAD DANS LE CADRE DES « NUITS CAPITALES »



Cette fanfare est une bombe ! Imaginez l'énergie et le brio d'un fantastique gypsy brassband, avec une énorme section de cuivres funky.

Originaire de Macédoine, le KOCANI ORKESTAR mixe rythmes turcs, bulgares et solos orientaux, pour une fête sonore authentique, frénétique et pleine d'émotion.

"À la fois kitsch et jazzy, une frénésie flamboyante qui redonnerait le moral à une armée de déprimés!" *Eliane Azoulay (Télérama)*

Ajnur Azizov : voix, Durak Demirov : saxophone, Djeladin Demirov : clarinette & voix, Turan Gaberov : trompette  
Shukri Kadriev : trompette, Vinko Stefanov : accordéon, Redzai Durmisev : tuba, Shukri Zejnelov : tuba, Nijazi Alimov : tuba, Suad Asanov : tuba basse, Saban Jasarov : tapan, Erdzan Juseinov : rototoms, caisse claire & Hi-Hat

<http://www.myspace.com/kocaniorkestar>

## DANIEL KAHN & THE PAINTED BIRD (BERLIN)

KLEZMER

### 1ère Partie



Né à Detroit et résidant à Berlin, Daniel Kahn nous présente du « Klezmer d'Aliénation », satirique et révolté. Avec son groupe The Painted Bird, il a amené le « cabaret punk yiddish » dans des clubs rock, des théâtres, festivals et shtetl; de Berlin à Boston, de Saint Petersburg à la Nouvelle Orléans.....

Si le groupe a été appelé les « Pogues Yiddish », Daniel Kahn est décrit comme un « Bob Dylan Yiddish ». En tournée avec leur nouvel album « Partisans & Parasites », Daniel Kahn & The Painted Bird jouent avec les limites entre le radical et le traditionnel, le lyrique et le politique, le folk et le punk, l'est et l'ouest..."

*Daniel Kahn: vocals, accordion, piano and guitar, Bert Hildebrandt: clarinets, Michael Tuttle: upright bass, Hampus Melin: Batterie. Fellow travelers: Michael Winograd: Clarinet, Johannes Paul Graesser: Fiddle, Detlef Pegelow: Tuba, Drums, Brandon Seabrook: Guitar, Banjo, Eric Rosenthal: Drums, David Symons: Accordion, Dan Blacksberg: Trombone*

<http://www.myspace.com/thepaintedbird>

## 19/11 TAL BEN ARI ET ASIKIDES (ISRAEL/ESPAGNE) MEDITERRANEE AU NEW MORNING

EN COPRODUCTION AVEC LE KKL

Avec cette voix cristalline et unique, « Tula » a le pouvoir de transmettre une émotion pure et profonde ainsi qu'une puissante énergie. Tal Ben Ari est d'origine yéménite. Née à Tel Aviv, elle chante ses racines en hébreu, anglais, espagnol, voyage s'inspire et s'installe en Espagne. Elle rencontre Yannis Papaioannou en 2009 à Barcelone, Oudiste, multi instrumentiste, fondateur du groupe Asikides. Lui même a déjà coloré ses sons traditionnels grecs des influences sans frontières de la ville. Ses compositions sont grecques, mais aussi balkaniques, arabes, turques, flamenco. Tula apporte ses chansons, ses territoires et sa voix remarquable pour un métissage spontané et sensible. Leur rencontre a nourri le dernier album d'Asikides, " Hespería" (2011). Ils étaient cet été aux Suds à Arles et aux Fiest'A Sète. Jazz'n'Klezmer les invite pour la première fois à Paris !



Tal Ben Ari : voix, Yannis Papaioannou : luth, saz, ney et voix - direction artistique, Lisandro Silva : guitare, Alberto Perez : percussions, voix

<http://www.suds-arles.com/asikides-tal-ben-ari.html>

## 22/11 BRADY WINTERSTEIN TRIO (FRANCE)

JAZZ MANOUCHE A RACHI

A seulement 17 ans, Brady Winterstein publie son premier album, "Happy Together" (Label Plus Loin Music) et se présente comme un digne héritier de la musique de Django Reinhardt. Entouré de son oncle à la guitare rythmique, Hono Winterstein, grande figure du style, qui a accompagné Biréli Lagrène, Dorado Schmitt, Tchavolo Schmitt, et avec Xavier Niq à la contrebasse et plusieurs invités (Marcel Loeffler, Adrien Moignard, Thierry Maillard et Dominique Di Piazza). Par son incroyable virtuosité, par le choix d'un répertoire audacieux, qui mêle les Turtles (Happy Together), les Beatles (Lady Madonna), J. Mandel (MASH), Duke Ellington (Solitude), Brady Winterstein renouvelle l'héritage de Django avec la fougue et la fraîcheur de ses 17 ans.



*Brady Winterstein : guitare soliste, Hono Winterstein : guitare rythmique, Xavier Niq : contrebasse*

<http://www.trio-brady-winterstein.com/>

## 24/11 YOM & MANUEL PESKINE « WITH LOVE » UNPLUGGED

(FRANCE)

KLEZMER À RACHI



Mais où va se nicher la musique klezmer ? Yom, prodige de la clarinette apporte au style ancestral une note de rock progressif, qui souligne la profonde modernité d'une musique pas comme les autres. Yom commence par rendre hommage à sa façon en 2008 au maître ukrainien de la clarinette klezmer Naftule Brandwein, avec New King of Klezmer Clarinet. Aujourd'hui il nous propose une création avec le pianiste Manuel Peskine : Variations autour du Klezmer. Encore une flèche à son arc ...

<http://www.myspace.com/klezmerking>



## 27/11 SOIREE DE CLOTURE

ROCK ORIENTAL AU DIVAN DU MONDE

### « LE COCHON DE GAZA » LE FILM + CONCERT **BOOGIE BALAGAN**

Après une tempête, Jafaar, un pêcheur palestinien de Gaza, remonte par hasard dans ses filets un cochon tombé d'un cargo. Bien décidé à se débarrasser de cet animal impur, il décide toutefois d'essayer de le vendre afin d'améliorer son existence misérable. Le pauvre Jafaar se lance alors dans un commerce rocambolesque et bien peu recommandable...

Ce film sorti en septembre 2011 est une vraie réussite d'humour pertinent sur le rapprochement entre les peuples....

Un Film Réalisé par **Sylvain Estibal**. Avec Sasson Gabai, Baya Belal, Myriam Tekaïa,... Distribution : StudioCanal



Balagan veut dire bordel en hébreu. «Dans les années 70, Bob Dylan mêlait fond et forme, création artistique et implication politique. Aujourd'hui, beaucoup d'artistes s'intéressent plus à l'image qu'au message... Nous, on souhaite faire vivre une énergie de partage, mêlant rage, amour, fête et espoir !»

Boogie Balagan, c'est Azri (guitares) et Gabri (chant), «des pseudos tirés d'un film culte israélien, du style Les valseuses.» leur actualité est la bande son du Cochon de Gaza.

Gabri : guitare voix, Azri : guitare voix, Fabrice Pierre Henri Lacroix batterie, Gaspard : claviers

<http://www.myspace.com/boogiebalagan>

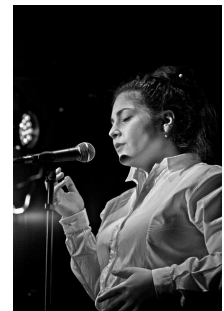
## 5/12 DENIS CUNIoT ET MILENA KARTOWSKI

KLEZMER A RACHI

**Le Centre d'Art et de Culture organise cette soirée dans le cadre de l'Appel National pour la Tsédaka**



Du piano à la voix, des mélodies traditionnelles au répertoire hassidique, du solo au duo, de l'interprétation à l'improvisation, Denis Cuniot et Miléna Kartowski parcourront l'univers fragile et poétique de la chanson yiddish. Traversée inédite pour ces deux artistes qui se rencontrent pour la première fois sur scène.



<http://www.myspace.com/deniscuniot>

<http://www.myspace.com/milenakartowski>

## Nos Partenaires

Fsju  
Fondation du Judaïsme Français  
Mairie de Paris  
Les Nuits Capitales / Urban Nomad  
Kkl  
Ulif  
Service culturel de l'Ambassade d'Israël  
Télérama / Mondomix  
Nova / TSF Jazz  
Akadem / Jew Pop / Paris Jazz Club

## Réservation :

Tel : 01 43 31 93 60

Fnac.com

Digitick.com

Weezevent.com

[www.culture-juive.org](http://www.culture-juive.org)

<http://jazznklezmer.over-blog.fr>



## Les Salles et Tarifs

Synagogue Copernic 24, rue Copernic 75016 Paris (Métro Victor Hugo)	Mercredi 16 novembre 20H30	Yaron Herman Solo	25€ et 20€ (TR)
La Bellevilloise 21, rue Boyer 75020 Paris (Métro Ménilmontant, Gambetta)	Jeudi 17 novembre à 19H30 Dans le cadre des Nuits Capitales	Kocani Orkestar 1ère Partie Daniel Kahn & The Painted Bird	20€ et 15€ (TR)
Le New Morning 7, rue des Petites Ecuries 75010 Paris (Métro Gare de l'Est, Château d'Eau)	Samedi 19 novembre à 20H30	Asikides et Tal Ben Ari	25€ et 20€ (TR)
Centre Rachi 39, rue Broca 75005 Paris (Métro Censier Daubenton)	Mardi 22 Novembre à 20H30 Jeudi 24 Novembre à 20H30 Lundi 5 Décembre à 20H30	Brady Winterstein Trio Yom & Manuel Peskine Denis Cuniot	20€ et 15€ (TR) 20€ et 15€ (TR) 15€
Le Divan du Monde 75, rue des Martyrs 75018 Paris. (Métro Pigalle)	Dimanche 27 novembre à 18H	Le Cochon de Gaza Boogie Balagan	20€ et 15€ (TR)

## L'Equipe

### Alain Knafo :

Directeur du Centre d'Art et de Culture  
Espace Rachi 39 rue Broca 75005 Paris  
alain@culture-juive.org  
Tel : 01 43 31 96 60

### Laurence Haziza :

Directrice du festival Jazz'n'Klezmer  
lolaziza@free.fr  
Tel : 06 14 27 04 95

### Valérie Blume Socroun :

Administration JNK  
valeblume@gmail.com  
Tel : 06 14 49 65 75

### Sarah Benabbou :

sarah.benabbou@gmail.com  
Communication net JNK  
06 26 89 39 37

### Laura Meimoun :

laura@culture-juive.org  
Assistante de Direction Centre d'Art et de Culture

**Réservations et informations**  
**01 43 31 93 60**